

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Onan wiedział jednak, że nie będzie jego to nasienie, gdy więc wchodził do żony swego brata, upuszczał (swe nasienie) na ziemię, aby nie dać nasienia swemu bratu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Onan, świadomy, że potomstwo to nie będzie należało do niego, nie chciał jednak tego uczynić. Ilekroć współżył z żoną swego brata, kończył stosunek poza jej łonem, tak że Tamar nie mogła zajść w ciążę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Onan wiedział, że to potomstwo nie miało być jego; gdy obcował z żoną swego brata, wyrzucał swoje <i>nasienie</i> na ziemię, aby nie wzbudzić potomstwa swemu bratu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz wiedząc Onan, iż to potomstwo nie jemu być miało, gdy wchodził do żony brata swego, tracił z siebie nasienie na ziemię, aby nie wzbudził potomstwa bratu swemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	On widząc, że się nie jemu synowie rodzić mieli, gdy wchodził do żony brata swego, wypuszczał nasienie na ziemię, aby się dzieci imieniem brata jego nie rodziły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Onan, wiedząc, że potomstwo nie będzie jego, ilekroć zbliżał się do żony swego brata, unikał zapłodnienia, aby nie dać potomstwa swemu bratu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Onan, wiedząc, że to potomstwo nie będzie należało do niego, ilekroć obcował z żoną brata swego, niszczył nasienie swoje, wylewając je na ziemię, aby nie wzbudzić potomstwa bratu swemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Onan jednak wiedział, że to nie będzie jego potomstwo. Ilekroć więc obcował z żoną swojego brata, wylewał na ziemię swoje nasienie, aby nie dać potomstwa bratu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ Onan wiedział, że potomstwo nie będzie należeć do niego, podczas współżycia z żoną brata przerywał stosunek, by nie dać swojemu bratu potomstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Juda rzekł do swojej synowej Tamary: - Jako wdowa mieszkaj teraz w domu swego ojca, aż dorośnie mój syn Szela. [Juda] pomyślał jednak, że i ten mógłby umrzeć, podobnie jak jego bracia. Tamara odeszła więc i zamieszkała w domu swego ojca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale Onan wiedział, że nie jego będzie [to] potomstwo. Więc gdy przychodził do żony swojego brata, to tak, aby nie zaszła w ciążę, aby nie dać potomstwa swojemu bratu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Авнан, зрозумівши ж, що не йому буде насіння, сталося коли входив до жінки свого брата, виливав на землю, щоб не дати насіння своєму братові.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Onan wiedział, że nie będzie to jego nasienie;

	dynamiczny		i bywało, że ile razy wchodził do żony swojego brata, marnował je na ziemię, by nie dać potomstwu swojemu bratu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Onan wiedział, że to potomstwo nie byłoby dla niego; toteż gdy współżył z żoną swego brata, marnował swe nasienie, kierując je na ziemię, żeby nie dać potomstwa swemu bratu.